

PRESENTACIÓN



IV Congreso Internacional
Historia, Arte y Literatura
en el Cine en Español y en Portugués
// Salamanca / Spain

El Cine constituye una ventana abierta a la cultura, la sociedad y la historia del país que lo produce. En él se reflejan no sólo las inquietudes del momento, sino también una forma de pensar y de ver el mundo, a menudo particular y exclusiva, que aporta informaciones preciosas sobre la sociedad en la que se insiere. Por esta razón, la *Revista de Estudios Brasileños* dedica su primer número especial al cine hecho en Brasil. Para ello, se apoya en la cuarta edición del Congreso Internacional de Historia, Literatura y Arte en el Cine en Español y Portugués (CIHALCEP 2017), origen de los doce artículos que hoy se presentan y foro de debate permanente sobre las últimas teorías y posturas sobre el Séptimo Arte.

En este número podemos encontrar temáticas y enfoques muy distintos, que nos proporcionan un magnífico panorama del cine brasileño y que, por tanto, nos permiten comprender un poco mejor el funcionamiento de una sociedad en constante cambio y transformación.

El Cine y la Literatura han mantenido desde el principio una hermosa historia de amor. De ahí que un primer grupo de artículos esté dedicado, precisamente, a las adaptaciones cinematográficas de novelas brasileñas o bien a la relación existente entre ambos mundos, en los que la palabra y la imagen se entrelazan y, a menudo, se confunden.

Ese es el caso del artículo de Maria Ignês Carlos Magno y Maria Aparecida Baccega, que aborda la adaptación de uno de los grandes clásicos de la literatura brasileña, *Vidas Secas*, de Graciliano Ramos, de la mano de otro gran mito, en este caso del cine, como es director Nelson Pereira dos Santos. Ningún otro libro ha sabido captar mejor los paisajes y la esencia del duro Nordeste y del, a veces, cruel *sertão*, donde la sequía y la pobreza van de la mano. El paso de lo visual a lo escrito, primero, y de lo escrito a lo visual después, tamizado por el filtro de dos extraordinarios artistas, constituye la esencia del trabajo de las autoras que nos demuestran cómo la manipulación de las palabras y de las imágenes en la construcción de la narrativa consigue que una obra se mantenga actual y provoque al lector y al espectador para que sean siempre leídas, vistas y estudiadas.

Josmar Reyes nos ofrece otra adaptación, esta vez de la novela de Raduan Nassar, *Lavoura Arcaica*, convertida en película por Luiz Fernando Carvalho. Las dificultades para traducir en imágenes los pensamientos y la lucha interior del protagonista del libro y cómo el cineasta convierte ese hándicap en una virtud, constituye la esencia de este trabajo.

Para terminar los estudios sobre el arduo proceso de adaptación, el texto de Pamella Tucunduva da Silva nos presenta las estrategias seguidas por Breto Brant y Renato Ciasca, directores de la película *Cão sem dono*, para llevar de la página escrita a la gran pantalla la novela de Daniel Galera, *Até o dia em que o cão morreu*, explicando cómo cambiar el foco y la perspectiva sin que la historia se pierda por el camino.

Cerrando este grupo de artículos sobre cine y literatura nos encontramos con el texto de Danielle Corpas, que analiza algunos aspectos del pensamiento de Paulo Emilio Sales

Gomes, partiendo de pasajes de sus escritos críticos y de dos de sus producciones de ficción: el guion basado en la novela de Machado de Assis, *Dom Casmurro* (1899), escrito en colaboración con la novelista Lygia Fagundes Telles para la película *Capitu* y las narrativas del libro *Três mulheres de três PPPs*.

A veces una ciudad es la protagonista indiscutible de la película, bien porque además de marco y espacio físico de la acción, desempeñe un papel destacado en el argumento, bien porque el argumento es la propia ciudad. Es lo que sucede con la nordestina Recife, objeto de los trabajos de Bárbara Lino y Cristiano Nascimento, por un lado y de Sylvia Costa Couceiro, por otro. Los primeros se centran en la representación cinematográfica del paisaje cada vez más vertical de la ciudad, mientras que la segunda, a caballo entre el Cine y la Historia, analiza la influencia del cine en la vida social de la ciudad de Recife en los años 1920, el comportamiento de sus habitantes en las salas de cine y los métodos utilizados por las autoridades para controlar el nuevo entretenimiento.

De historia, o mejor dicho, del cine como dispositivo histórico-político es de lo que trata el texto de Erika Savernini. La autora propone el análisis de dos películas rodadas en un momento especialmente convulso, como fue el de los golpes que instauraron dictaduras militares de larga duración en buena parte de América Latina. *Cabra marcado para morrer*, del brasileño Eduardo Coutinho, y *Chile, la memoria obstinada*, del chileno Patricio Guzmán, registran lo que pasó con los personajes “comunes” que participaron en la producción inicial de unos largometrajes que tuvieron que esperar veinte años para ser terminados.

Eduardo Coutinho y su *Cabra marcado para morrer* son también el objeto de estudio de Gabriel Ferreira Vasconcelos, que se centra en la evolución personal del cineasta para explicarnos el origen, desarrollo y estrategias formales presentes en la película.

Para acabar, los tres últimos trabajos de este número especial plantean cuestiones muy diferentes. Luiz Antonio Mousinho, por ejemplo, nos explica cómo recibió la crítica especializada el lanzamiento de la película *O som ao redor*, de Kléber Mendonça Filho. Solange Salette Toccolini Zorzo describe el mágico proceso de llevar una idea del guion a la pantalla, centrándose en el caso concreto de la película *Cabra-cega*. Y Francisco Javier Gómez y José Patricio Pérez se adentran en el desconocido mundo de las co-producciones hispano-brasileñas y su resultado desde la firma del primer convenio bilateral de colaboración en 1963.

En conjunto, los artículos recogidos en este número especial de la *Revista de Estudios Brasileños* nos ofrecen un primer acercamiento al cine hecho en Brasil en distintos momentos y de diferentes maneras, y nos enseñan hasta qué punto la vida influye en el cine y viceversa.

CIHALCEP 2017

Ignacio Berdugo Gómez de la Torre

Universidad de Salamanca
Presidente CIHALCEP 2017

Esther Gambi

Centro de Estudios Brasileños
Comité científico CIHALCEP 2017